

Deklination im Gotischen

Uli Sauerland

DOL 2019

1 Hintergrund

Quelle: Петров & Петрова (2011)

Die Goten haben im 3. und 4. Jahrhundert nach Christus große Teile des Weströmischen Reichs erobert, aber ihre Sprache ist danach ausgestorben. Sprachwissenschaftler*innen haben die gotische Sprache durch die Analyse der wenigen erhaltenen Sprachdokumente erschlossen. In dieser Aufgabe sollst Du selbst einen Teil der Sprache entziffern.

2 Aufgaben

Die folgenden Beispiele sind sechs Nominalphrasen im Gotischen und ihre deutschen Übersetzungen in willkürlicher Reihenfolge.

- | | | | |
|---|----------------------------------------|---|-----------------------------------------------|
| 1 | <i>þata hairtô snutris frauþins</i> | A | die Schwiegermutter der guten Schwiegermutter |
| 2 | <i>þata augô ubilaizôs swaihrôns</i> | B | das Gehör einer feurigen Frau |
| 3 | <i>ausô þis godins attins</i> | C | ein Ohr des guten Vaters |
| 4 | <i>sô swaihrô þisô godôns swaihrôn</i> | D | der Mann des starken Mädchens |
| 5 | <i>sa guma þisôs swindôns mawilôns</i> | E | das Auge einer bösen Schwiegermutter |
| 6 | <i>sa hliuma funiskaizôs qinôns</i> | F | das Herz des weisen Mannes |

2.1 Aufgabe 1

Ordne den gotischen Ausdrücken ihre deutschen Übersetzungen zu.

2.2 Aufgabe 2

Wähle die richtige Übersetzung für „das Korn des guten Priesters“.

Wähle nur eine Antwort aus.

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | <i>þata kaurnô þis godins waiþins</i> | 4 | <i>þata kaurnô þis godis waiþis</i> |
| 2 | <i>þata kaurna þis godins waiþins</i> | 5 | <i>þata kaurnô þis godis waiþins</i> |
| 3 | <i>þata kaurnô þis godins waiþis</i> | 6 | <i>þata kaurna þis godis waiþis</i> |



Deklination im Gotischen von Uli Sauerland ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

3 Lösungen

3.1 Aufgabe 1

1F, 2E, 3C, 4A, 5D, 6B

3.2 Aufgabe 2

„das Korn des guten Priesters“ bedeutet übersetzt:

1 þata kaurnô þis godins waihins

- *pata* (neut. Demonstrativpronomen im Nominativ) = hier „das“
- *kaurnô* (neut. Deklination) = Korn
- *þis* (Demonstrativpronomen im Genetiv) = hier „des“
- *godis* = gut
- *weiha* (mask. Deklination) = Priester

△ Das Gotische wird heutzutage mit einem erweiterten römischen Alphabet geschrieben. Der neue Buchstabe **þ** wird wie das Englische *th* ausgesprochen, und außerdem **q** als *kw*, **gg** als *ng*, und **ô** als langes *o*.

Typesetting: Stefanie Miyahara

Literatur

Петров, Никита Викторович, & Петрова, Наталья Сергеевна. 2011. Сваренный шаман, лживая рабыня и другие: 75 задач по фольклористике, антропологии, социолингвистике/сост. АС Архипова, СА Бурлак, ИБ Иткин, СЮ Неклюдов, ОБ Христофорова. М.: РГГУ, 2010. 200 с. *Антропологический форум*, 336–339.



Deklination im Gotischen von Uli Sauerland ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.